



International House

Centro Lingue Tradint

MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

20122 **Milano**, Piazza Ercolea, 9 (MM3 Missori)
☎ (+39) 02 805 7825 – Fax (+39) 02 869 11 097

20097 **San Donato Milanese** – Via Alfonsine, 40
☎ (+39) 02 527 91 24 – Fax (+39) 02 556 00 324

E-mail: traduzioni@ihmilano.it - Web: www.ihmilano.it

TRADUZIONI INTERPRETARIATO MANUALISTICA

TRANSLATING INTERPRETING DESK-TOP PUBLISHING

L'AZIENDA

La nostra azienda, fondata nel 1980, opera nei settori delle traduzioni, dell'interpretariato, dell'elaborazione e impaginazione testi, dell'insegnamento delle lingue, e si rivolge ad aziende di ogni tipo e dimensione.

Il management è supportato da uno staff di collaboratori altamente qualificati cui si affianca un'ampia rete di professionisti esterni.

La sede di Milano è ubicata in pieno centro, a 500 metri dal Duomo. La sede di San Donato Milanese è situata in una tranquilla zona commerciale.

OUR COMPANY

Our company was founded in 1980 to offer a complete and integrated language service to all types of customers.

We provide translating, interpreting, desk-top publishing, linguistic secretarial services, working for a wide range of companies.

The management is supported by a team of highly qualified personnel and a vast network of outsourced professionals.

Our head office is located in San Donato Milanese, an important center for industry and service companies, close to Milan. The Milan premises are located in the centre of the city.



I PRODOTTI

L'ampia gamma di servizi offerta comprende:

- Traduzioni tecniche di manuali, specifiche, rapporti tecnici, programmi software ecc.
- Traduzioni finanziarie e legali di bilanci, contratti, offerte, brevetti, atti giuridici, polizze.
- Asseverazioni e legalizzazioni.
- Traduzioni letterarie, turistiche, pubblicitarie.
- Trascrizioni, revisioni, riassunti e adattamenti.
- Speakeraggio di video-script.
- Interpretariato simultaneo, consecutivo e di trattativa.
- Fornitura impianti per interpretariato simultaneo
- Assistenza fiere e convegni.
- Manualistica, editoria elettronica.
- Riproduzione, fascicolatura e rilegatura.

SPECIALIZZAZIONE

I principali settori di specializzazione sono i seguenti:

- automobili, macchine agricole e industriali
- stampa pubblicitaria
- turismo
- medicina
- qualità, sicurezza, ambiente
- assicurazioni, finanziario, legale
- localizzazione software
- telecomunicazioni
- elettronica di consumo
- engineering, elettrotecnica
- industria petrolifera, geologia, chimica

OUR PRODUCTS

Our wide range of services includes:

- *Technical translations - manuals, specifications, technical reports, software programs, etc.*
- *Business and legal translations - balance sheets, contracts, offers, patents, legal acts, insurance policies.*
- *Affidavits and authentications.*
- *Translations in the field of literature, tourism and advertising.*
- *Transcripts, editing, summaries and adaptations.*
- *Voice-overs for video-scripts.*
- *Simultaneous, consecutive and negotiation-based interpreting.*
- *Systems for simultaneous interpreting*
- *Linguistic support for trade fairs and conferences.*
- *Desk-top publishing.*
- *Copying and binding.*

SPECIALISATION

Our main fields of specialisation are:

- *insurance, financial and legal fields*
- *vehicles, agricultural and industrial machines*
- *information technology*
- *electronics, telecommunications*
- *engineering, electrotechnology*
- *geology, chemistry, the oil industry*
- *medicine*
- *quality, safety and environmental issues*
- *advertising*
- *tourism*



IL NOSTRO METODO

La nostra società si è affermata sul mercato nazionale offrendo un servizio qualificato di traduzioni e interpretariato in tutte le lingue in grado di soddisfare ogni esigenza di comunicazione con l'estero.

L'opera di traduttori altamente qualificati, la supervisione di esperti dei vari settori, l'impiego di tecnologie avanzate e di terminologie rispondenti alle normative internazionali consentono di ottenere un prodotto finito di alta qualità in qualsiasi lingua straniera.

Tutte le traduzioni sono eseguite da professionisti madrelingua e vengono sottoposte a controllo di qualità attraverso cross-reading con un revisore e/o un esperto del settore e consultazioni con il cliente. Glossari specifici vengono elaborati assieme al committente. Le nostre traduzioni riguardano qualsiasi tipo di testo, e vengono trasmesse al cliente in tempo reale via fax o e-mail.

La nostra appartenenza all'associazione di categoria **Federcentri**, membro dell'*European Union of Associations of Translation Companies*, è garanzia di controllo di qualità.

OUR APPROACH

We hold an important position on the Italian market, offering a qualified translating and interpreting service to satisfy all communication needs.

The work of highly qualified translators, the supervision of experts from various fields and use of advanced hardware and software, as well as terminologies based on international standards all create a final high quality product.

All translations are performed by professional mother-tongue translators and undergo quality control based on cross-reading with an editor and/or sector expert and client consultation. Specific glossaries are drawn up in liaison with the client. Translations are delivered in real time by fax or e-mail.

*As members of **Federcentri**, the Italian translation association affiliated to the European Union of Associations of Translation Companies, quality control is guaranteed.*



I NOSTRI CLIENTI - OUR CUSTOMERS

Hanno utilizzato i nostri servizi le seguenti società:
We have provided services to the following companies:

ABB – AGIP – ALKOR DECO – ALLIANZ PACE – ASHLAND CHEMICALS – ATT – BANCA FIDEURAM – BIOPHARM – BMW FINANCIAL SERVICES – BMW ITALIA – BNL-FONDI IMMOBILIARI – BOMA – BPB ITALIA – CARGLASS – CARREFOUR – CGT CATEPILLAR – CLARIS VITA – CONDEA AUGUSTA – COSMOPOLITAN COSMETICS – CTS – DATA PROCESSING – ECOFUEL – EMMEPI – ENI - GAS&POWER – ENI EXPLORATION&PRODUCTION – ENI SERVIZI – ENICHEM AUGUSTA – ENICHEM SYNTHESIS – ENICOMUNICAZIONE – ENICORPORATE UNIVERSITY – ENIDATA – ENIFIN – ENIPOWER – EPTA GROUP – EUPHON – EURO SOLARE – EURON – GBS ITALIA – GEOITALIA – GEOLOG – GEOLOG INTERNATIONAL – GRANTOUR – HELVETIA – HERCULES – IDROMAR – INDENA – ISTITUTO NAZIONALE PER LO STUDIO E PER LA CURA DEI TUMORI – ISTITUTO POLICLINICO SAN DONATO – KARDEX TECO – KLÜBER LUBRIFICATION – LEGRAND – LEON BEKAERT – LOCAFIT – LUKAGIP – MAC DONALD'S – MAFRA – MARICONSULT – METANOCITTA' – METRO – MG FINANZIARIA – MISTRAL – MONDADORI – MONTELL ITALIA – MOTOROLA – MÜNCHENER RÜCH – NECCHI – NUOVO PIGNONE – ONAMA S.P.A. – PIRELLI CAVI – PONTI RADIO – PROGRAMS – PROMGAS – RAS – RCS EDITORI – SAIPEM – SAIPEM ENERGY – SAN CARLO – SIIRTEC NIGI – SNAM – SNAM RETE GAS – SNAMPROGETTI – STARPROGETTI – STOGIT – TAMOIL – TORO ASSICURAZIONI – ULTRAFILTER – UNIONE ALIMENTARI – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO – VODAFONE – WACKER CHEMIE.



Traduzioni - Schema del processo *Translation - Flow chart*

